

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | WOENSDAG 10 AUGUSTUS 1955 | No. 2299

Vacantieplan van de Freres van San Nicolas werd gisteren werkelijkheid

SAN NICOLAS. — Het plan van de frères van de scholen in San Nicolas, waarvan wij reeds in onze editie van de 22e Juli gewag maakten is gisteren schone werkelijkheid geworden. Gisteren was het de eerste van de vier achtereenvolgende Dinsdagen, waarop de leerlingen van de Don Boscoschool, de Benildeschool en het St. Augustinus College door hun frères op een fijne vacantiedag onthaald worden. Het resultaat overtrof werkelijk de verwachtingen en de ontwerpers van dit plan de frères Innocentius en Edgar komt dan ook alle lof toe voor dit prachtig initiatief.

Zwemmen, schatten zoeken en een wandelwedstrijd stonden gisteren op het programma, d.w.z. de 1e en 2e klassen van de drie genoemde scholen gingen 's morgens zwemmen in de zee bij de P.O.V.A., de 3e en 4e klassen gingen naar schatten zoeken op het Grape Field, terwijl ten slotte de leerlingen van de 5e en 6e klassen de krachten gingen meten in een wandelwedstrijd.

Het zwemmen werd een succes, in weerwil van het feit, dat er minder kinderen zich aangemeld hadden dan men had verwacht.

Het zwemmen werd een succgen was desondanks toch nog groot genoeg: negentig! Met volle teugen hebben de kinderen aan het strand en in zee genoten van een dag zoals zij er wellicht nog niet veel gekend hebben.

Nu konden zij grapjes maken en zwemmen met de frères en hun onderwijzeressen die zij anders slechts kenden als hun onderwijzer(es). Nu konden zij eens op een betere plaats ravotten dan op de speelplaats van de school of op straat. Heerlijk hebben de negentig jongens gestoeid in de zee of gezwierd aan de schommels van het P.O.V.A. centrum, die door de politie geheel belangeloos tot hun beschikking waren gesteld. Toezicht was er ook genoeg, want niet alleen hielden de frères Innocentius, Edgar, Hubertus, Patricius, Tharcisius, Antonius en Servatius een oogje in het zeil, maar ook waren de dames Hassel, Muller, De Freytas en Lydia Chai allen onderwijzeressen, aanwezig om spelenderwijs de jongens in de gaten te houden. Het snoep, dat rijkelijk werd uitgedeeld, was ten dele in natura afgestaan door het plan sympathiserende firma's, deels gekocht van vele giften, die uit bronnen van velerlei aard werden ontvangen. Dat de frères voor deze giften reuze dankbaar zijn behoeft geen betoog.

De beide andere evenementen de wandeltocht, het zoeken van de verborgen schatten op Grape Field werden des middags een even groot succes. Naarstig hebben de tientallen schatgravers de grond van Grape Field doorwroet op zoek naar de daarin verborgen lucifersdoosjes waarin aangegeven was welke prijs er op hun vondst stonden. Ook hier was er snoepgoed en drank in overvloed voorhanden en hebben de jongens genoten van het spannend spel.

jongens van de drie hoogste klassen gehouden zal worden! De jongens hebben dus ook in de tussenliggende dagen genoeg te doen, want een goede vlieger en een autootje van zeepkisten is heus niet een, twee, drie klaar!

Wat na dit alles nog te zeggen van de wandeltocht? Vanzelfsprekend werd ook deze mars van twee uren een groot succes.

Frère Innocentius was dan ook geenszins voorbarig toen hij ons vertelde, dat hij na deze eerste dag reeds kon zeggen, dat het plan geslaagd was en dat navolging in volgende jaren alleszins aanbeveling verdient.

De volgende week Dinsdag staat een vliegerwedstrijd voor alle klassen op het programma. Verwacht wordt, dat ook voor dit gebeuren de belangstelling groot is. Eveneens een groot evenement zal de zeepkistenrace zijn, die de daaropvolgende week door de



De zee bij de P.O.V.A. was gisterenmorgen vol schoolkinderen uit San Nicolas, die zich onder toezicht en vele frères en onderwijzeressen kostelijk vermaakten. De eerste dag van het vacantieplan van de frères was geslaagd. Foto Bonke.

EIGENLIJK NIETS BIJZONDERS

ORANJESTAD. — Maandagmiddag om drie uur werd de man S.B. dronken op straat aangetroffen en daarom ter ontnuchtering in de politiewacht ingesloten. Toen de politie de man, die vader is van een gezin, des avonds om elf uur wilde ontslaan bleek hij echter nog zo beschonken, dat hij — ondanks vloeken en schelden — opnieuw een poosje achter de tralies werd gezet.

3 mannen afkomstig van Cayenne door tanker „Victoria" uit zee opgepikt.

SAN NICOLAS: Gisteravond kwamen in de haven van San Nicolas drie mannen aan, die door de tanker „Victoria" uit de zee zijn opgevist vanuit een roeibootje.

Voor zover we tot nog toe hebben kunnen nagaan zijn deze mensen van Cayenne afkomstig; nadere bijzonderheden ontbreken ons nog.

Het verhoor door de politie was gisterennacht nog gaande; wij hopen morgen hierop nader te kunnen terugkomen.

Zusters Francis Pauline en Ann Zoe bezoeken Aruba

ORANJESTAD: Gisterenmorgen arriveerden op Aruba de Zusters Francis Pauline, Amerikaanse, en Ann Zoe Canadese, die leraressen zijn in Halifax, Canada.

Deze zusters maken een reis door Zuid Amerika, in welke landen zij scholen, hospitalen en culturele bezienswaardigheden, welke van belang zijn voor het onderwijs, bezoeken. Reeds zijn zij geweest in Panama, Peru, Ecuador, Colombia en Venezuela.

Zij logeren nu drie weken op Aruba bij de heer J. M. Britte in de Lago Colony, die de vader is van Zuster Francis. Ook de scholen op Aruba zullen door de Zusters worden bezocht.

Vanuit Aruba zullen zij via Puerto Rico naar Canada terugreizen.



Maandagavond hield de Rotary Club Aruba het jaarlijkse „scholar-night". Gisteren schreven wij hier reeds over. Vandaag publiceren wij een foto van het moment, dat Rotarians J. G. de Castro en J. H. Beaujon een scholier de hand drukken. Op de voorgrond drie scholieren, die hun geschenk reeds ontvangen hebben. Foto Bonke.

UITGEVERS VAN „LIBRO DE ORO DE LAS AMERICAS" OP ARUBA

ORANJESTAD. — In Pension *Primavera* in Oranjestad verblijven momenteel drie mensen uit Venezuela, te weten de heren César Dreyer, Jesús Hurtado en Jesús Navarro. Zij hebben op zich genomen de publicatie van een boek getiteld „Libro de Oro de las Americas".

In dit boekwerk krijgen alle landen van het Amerikaanse continent alsmede de Caraïbische republieken en de eilanden Aruba en Curacao een plaats. Elk land, van Canada tot Chili zal een gedeelte in dit boek vullen met interessante gegevens over het betrokken land. Het boek zal met tal van foto's verlucht worden. Aandacht wordt speciaal geschonken aan de economische en toeristische mogelijkheden in de landen. De drie mensen, die gisteren van Caracas kwamen, hopen in de vijf dagen van hun verblijf op Aruba een schat van gegevens over ons eiland te verzamelen, met name over de handel en het toerisme.

Van hieruit zullen zij doorreizen naar Curacao en vandaar verder het Noorden in naar Santo Domingo, Haiti, Cuba enz.

IN MEMORIAM
A. van der Werff

Brigadecommandant van der Werff is niet meer, hedenmiddag hebben wij hem de laatste eer bewezen en met zijn collegas, superieuren en vele vrienden de laatste eer bewezen.

'n Voortreffelijk mens is van ons heengegaan, een niet meer te vullen leegte blijft achter.

De velen die de Heer van der Werff hebben leren kennen of met hem in contact kwamen, hebben hem leren waarderen om zijn hulpvaardigheid, bereidheid en eerlijkheid, niets was hem te veel.

Hoe dikwijls hebben we hem niet om inlichtingen gevraagd wanneer er in San Nicolaas iets gebeurd was en steeds werden ons deze inlichtingen gegeven, terwijl bij 'n persoonlijk bezoek wij altijd even gastvrij werden ontvangen.

Begiftigd met 'n onwrikbaar karakter, zoals wij dat van de Zeeuwse Zonen kennen, baande hij zich 'n weg door het leven, dat hem naast teleurstellingen ook zeer veel mooie gaven heeft geschonken. Geheel opgaande in zijn werk en zijn huisgezin ontzag hij zich zelf niet in het minst. Zijn goedheid en eerlijkheid deden hem vrienden maken met allen die met hem in aanraking kwamen.

Het Arubaanse politiekorps verliest in hem 'n goed collega, 'n voorbeeld van plichtsbetrachting ten opzichte van anderen. Hij was 'n politieman, die overal graag gezien was.

Hoevelen van ons waren niet getuigen van zijn zilveren bruiloft en zilveren jubileum bij de politie, en nu ineens is alles voorbij. Het leven van de mens op Aarde is broos. Het lijkt ons misschien 'n onverliesbaar bezit, maar bij het begin van de dag weten we niet of we het einde zullen zien.

De grote belangstelling van hedenmiddag moge voor zijn echtgenote en vier kinderen die achterblijven 'n troost zijn in deze droeve stonde. Moge het tevens voor hen zijn 'n steun om dit zo smartelijk verlies te dragen.

De Arubaanse gemeenschap verloor 'n figuur die zij niet gemakkelijk zal vergeten, 'n man die gedurende de 25 jaren zijn plicht deed, 'n man die plotseling uit het volle leven werd weg gerukt, 'n man waar wij steeds met diep ontzag en grote dankbaarheid aan zullen terugdenken.

Dat hij in vrede moge rusten.

JOVADESCH

Een grote stoet bewees de Brigadecommandant van San Nicolas A. A. van der Werff gisteren de laatste eer

ORANJESTAD. — Groot was het aantal personen, dat gisteren naar de Protestantse Begraafplaats was gekomen om de sympathieke brigadecommandant van San Nicolas, de onder-inspecteur A. A. van der Werff, die geheel onverwacht was overleden, de laatste eer te bewijzen. Troostend voor mevrouw van der Werff en haar vier kinderen was de preek, die dr. O. Veening aan de groeve heeft gehouden en waarin hij wees op het blijde feit, dat de dood geenszins het einde betekent. Omstreeks kwart over vier waren alle belangstellenden in de kapel van het San Pedro Hospitaal, waar de heer Van der Werff overleden is, samengekomen om te luisteren naar het gebed, dat door ds. Veening werd uitgesproken. Nadat deze plechtigheid beëindigd was werd de kist door zes collega's van de overledene naar buiten gedragen en in de gereedstaande auto geplaatst. Naast de sombere wagen stelden aan iedere kant zich drie van de dragers, alla gekleed in het witte tunue op. Daarachter de beide zoons van de overledene. Daarachter een personenwagen met mevrouw Van der Werff en haar beide dochters, vervolgens de lange stoet, waarin vertegenwoordigers uit alle lagen van onze Arubaanse samenleving meeliepen.

Bij de begrafenis waren mede aanwezig de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, mr. H. L. Willemsen, vele politiemensen van Aruba en particulieren, alsmede de Inspecteur J. van Marion van Curacao namens de Procureur Generaal en de Hoofd-Commissaris, en de Onder-inspecteur D. Dijktra namens het Curacaose Politiekorps.

Niet het einde

Nadat allen zich op het kerkhof om de door kransen totaal bedekte kist hadden geschaard opende ds. Veening de plechtigheid met een stuk voor te lezen uit het Bijbelgedeelte 2 Corinthe 5.

In zijn korte preek zeide ds. Veening vervolgens, dat de grote belangstelling ervan getuigde, dat de overledene een gezien mens was. Dat was ook gebleken, toen hij kort geleden twee jubilea achter elkaar vierde, een huwelijksjubileum en een dienstjubileum. De heer Van der Werff had reeds vele plannen gemaakt, daar zijn pensioen nabij was. God had echter een ander plan met hem, toen Hij hem tot zich riep. Hadden mensen dikwijls ten goede of ten kwade over de daden van de heer Van der Werff geoordeeld, Christus oordeelde feilloos en daar moeten wij mensen dankbaar om zijn.

Wij moeten met Koning David dankbaar zijn, dat wij komen te allen tijde in de handen van de levende God.

De dood heeft dank zij Christus niet het laatste woord!

Nadat ds. Veening vervolgens het „Onze Vader" voorgebeden had daalde de kist in de groeve en was de plechtigheid voorbij.

Wij wensen mevrouw Van der Werff en haar kinderen veel sterkte toe in deze moeilijke dagen.



De wagen waarmede de brigade commandant van San Nicolas, A. A. van der Werff gisteren naar zijn laatste rustplaats werd gereden met daarnaast de zes dragers. Foto Bonke.

Gouvernementsfilmdienst zal elke week in Oranjestad en San Nicolas kindervoorstellingen geven.

ORANJESTAD. — De Gouvernementsfilmdienst hoopt op Donderdag 11 Augustus aanstaande in de Openlucht Bioscoop aan de Lagoenweg een kindervoorstelling te geven. De voorstelling begint precies om zeven uur. Het programma vermeldt:

1 *Three little bruins in a canoe:* avonturen van drie ondeugende beertjes;

2 *Aquaplay:* spannende watersportwedstrijden;

3 *Here comes the circus:* circus-acrobaten aan het werk;

4 *Fishy tales:* komisch kinderspeelfilmpje;

5 *Hitch-hikers:* tekenfilm;

6 *Roadrunner battles rattlesnake:* een vogel redt het leven van zijn baasje Pedro door een gevaarlijke ratelslang te doden;

7 *A bundle of bliss:* Een grappige film tot besluit.

Elke Donderdagavond gedurende de vacantie zullen de kinderen op een dergelijke voorstelling onthaald worden.

In de Club Suriname in San Nicolas zal een zelfde programma gegeven worden. Daar echter op de Dinsdagavonden.



Hedenmorgen om omstreeks vijf uur vertrokken de Arubaanse voetballers met een chartervliegtuig van de LACSA naar Honduras, waar zij, na een langdurige training op ons eiland meegemaakt te hebben, deel zullen nemen aan de Midden-Amerikaanse en Caraibische voetbalkampioenschappen. Maandagavond kwamen zij voor een laatste morele ontmoeting in Trocadero bij elkaar. De vergadering werd benut de jongens nog meer team- en fighting spirit bij te brengen, een streven dat overigens geslaagd mag heten. Hier ziet men een gedeelte van de uitverkorenen. Foto Bonke.

Volgend jaar gecombineerde Scholars Night Rotary-Lions?

ORANJESTAD. In verband met het feit, dat zowel de Rotary club als de Lions club elk jaarlijks een z.g. „Scholars Night" houden, waarbij de best geslaagde leerlingen van de scholen een diploma uitgereikt krijgen, gaan thans in de kringen van deze clubs stemmen op om dit evenement in het vervolg gecombineerd te organiseren.

Beslissingen hieromtrent zijn echter nog niet genomen.

De Lago schonk fl. 1.000.– voor Honduras

ORANJESTAD: Reeds eerder spraken wij over de waarschijnlijkheid, dat de Lago een financiële bijdrage zou leveren voor de uitzending van een Arubaanse voetbalploeg naar Honduras. Gisteren deelde de heer B. Teagle, manager van Lago's Public Relations Department, mede, dat de directie besloten had de som van f. 1.000,— beschikbaar te stellen.

Alweer een prachtig gebaar van de Lago!

Aanrijding in Zeewijk

SAN NICOLAS: Maandagmiddag om vier uur kwamen op een weg in Zeewijk de E.L.T. bus A-1562 en een personenwagen met elkaar in botsing. De wagens, die resp. bestuurd werden door A. A. en A. J. liepen een schade op van f. 250,—. Een onderzoek naar de oorzaak van het ongeluk wordt ingesteld.

Britse visie op Amerikaans kerkelijk leven

Statistisch is vastgesteld, dat op het ogenblik 59 procent van alle Amerikanen bij een kerk is aangesloten en dat.... 79 procent van alle Amerikanen de godsdienstoefeningen dier kerken pleegt bij te wonen. En dat terwijl in Engeland hoogstens tien procent van alle kerkelijke lidmaten de godsdienstoefeningen bijwoont. Wij vinden deze opmerking in een correspondentie in de „British Weekly", het blad van de Engelse „vrije", niet-conformistische kerken, over een bezoek dat een medewerker aan de Amerikaanse kerken bracht. Ook aan de Amerikaanse kerken in het Midden-Westen en Zuiden van de Verenigde Staten.

Zeer geliefd is op het ogenblik in de Ver. Staten de prediker Norman V. Peale. Volgens hem is de godsdienst in staat alle zich voordoende problemen op te lossen; de religie is bij wijze van spreken de „weg naar succes". Het viel de Engelse correspondent op, dat in alle Amerikaanse protestantse kerken de Amerikaanse vlag is opgesteld.

„Zou men ginds een bijbel aan stukken scheuren en er dan op gaan trappen, dan zou men u vragen. „Wat doet u daar?" Daar tegenover staat, dat men zich niet aan de indruk kan onttrekken, dat men gelyncht zou worden, als men hetzelfde met de Amerikaanse vlag deed."

Het centrum van het Amerikaanse kerkelijke leven bevindt zich kennelijk in het Midden-Westen en in het Zuiden des lands. Daar werkt een van de actiefste kerkgenootschappen, die van de Zuidelijke Baptisten. Uit dit gebied is ook Billy Graham afkomstig, wiens wijze van optreden ook in de Verenigde Staten als iets unieks wordt beschouwd. Ernstige Amerikaanse protestanten schrijven zijn succes toe aan zijn Christus-verkondiging, niet aan allerlei uiterlijkheden. In de prediker van deze evangelist treedt de hoorders iets tegemoet waarvan zij het gevoel hebben, dat het de huidige mens uit de zinloosheid en eenzaamheid van zijn leven kan verlossen.

Kerken als paleizen

De correspondent van de „British Weekly" vond het Amerikaanse kerkelijke leven soms net iets te over-georganiseerd. De kerkgebouwen zijn, vooral naar de maatstaf van de eenvoudige Engelse „vrije" kerken gemeten (die van de methodisten bv.) ware paleizen; eenvoudige bakstenen kerken zijn zeldzaam geworden. Alle gegevens over een bepaalde godsdienstoefening worden voor elke Zondag afzonderlijk gedrukt en zo aan de bezoekers ter hand gesteld. De godsdienstoefeningen zijn a.h.w. met de stopwatch in de hand ingedeeld, zo is er bijvoorbeeld een van te voren vastgestelde pauze, waarin de laatkomers nog binnen mogen komen. De Engelse correspondent miste in de zorgvuldig georganiseerde bijeenkomsten een belangrijk element, dat van de stilte.

Dezelfde opgaande lijn waarin het kerk bezoek zich beweegt is ook kenmerkend voor de Zondagsscholen. De kerken hebben de grootste moeite om voor de sterk toenemende aantallen Zondagsschoolleerlingen — de Zondagsschool wordt in Amerika nog door 16 à 18-jarigen bezocht — geschikte localiteiten en leerkrachten te vinden. Bij de bouw van nieuwe kerken wordt met de nodige Zondagschool-localiteiten rekening gehouden. De Engelse bezoeker maakt gewag van een nieuwe stadskerk ergens, waarvan de bouw 300.000 dollar vergde (meer dan een millioen gulden, Red.), dat is dus meer dan er bijeengebracht moest worden voor de wederopbouw van Londens bekendste en grootste „vrije" kerk, de City Temple.

Naast de talrijke Zondagsschoolgroepen komen in de gemeenten zeer sterk de catechisaties voor volwassenen op. Veelal is de leiding daarvan voortreffelijk. Maar de hele structuur van deze arbeid leidt maar al te vaak tot volkomen passiviteit van de „leerlingen", die zich alleen maar laten toespreken, doch zelf weinig bijdragen. Het lezen van een boek, laat staan het zelfstandig doordenken van een probleem, is voor velen een te grote krachtsinspanning. Hetgeen volgens de Engelsman de keerzijde van deze scholing van volwassenen is.

Veel theologische studenten

Opvallend is het groot aantal studenten aan de seminaria voor toekomstige predikanten, vooral vergeleken bij Engeland, waar een groot gebrek aan predikanten is, ook in de vrije kerken. Maatschappelijk geniet de predikant in Amerika veel meer aanzien: „hij loopt gevaar in maatschappelijk opzicht datgene te worden wat in Duitsland in de eerste jaren na de eerste wereldoorlog de jurist was."

Zich afvragende, waaraan de kerken haar toenemende populariteit te danken hebben, acht de Brit het mogelijk, dat de echo die de kerken bij de bevolking vindt wel eens tot „escapism" te herleiden zou zijn, tot een behoefte om de actualiteit te ontvluchten. Het is hem opgevallen, dat in vele kerken — maar niet in alle! — gebrek heerst aan leken, die weten waar het in de kerk om gaat en die zich daar met heel hun kracht voor inzetten.

Concluderend zegt hij, dat de Amerikaanse kerken op dit ogenblik over een grote invloed beschikken, zó zeer, dat onlangs een senator, voordat er over de algemene dienstplicht zou worden gestemd, waar vele kerken oppositie tegen voeren, de opmerking plaatste: „We moeten die wet er door zien te krijgen voor de kerken in de gaten krijgen waar het om gaat; want hebben ze dat eenmaal gemerkt, dan lukt het ons niet meer."

DR. RIEMENS TERUG NAAR NEDERLAND VOOR VERDER OVERLEG

RIO DE JANEIRO: — Dr. H. Riemens, directeur voor buitenlandse economische betrekkingen bij het Nederlandse ministerie van economische zaken, is per KLM-vliegtuig, vergezeld van baron Mackay van de Nederlandse Bank, lid der Nederlandse economische missie, die in Brazilië onderhandelingen voert over een nieuwe Nederlands-Braziliaanse economische overeenkomst naar Nederland vertrokken. Dr. Riemens keert naar Nederland terug voor het voeren van nader overleg met de Nederlandse autoriteiten en hoopt zich spoedig weer naar Rio de Janeiro te kunnen begeven. De Nederlandse delegatie zal tijdens zijn afwezigheid worden geleid door mr. W.J.L.P. Gertenbach.

WERVELWIND RUKT DAK VAN BONAIRIAANS HUIS

De 75-jarige Augustina Marcelda Winklaar heeft afgelopen Maandagmiddag op Bonaire de schrik in haar leven gekregen, toen om kwart over drie plotseling de helft van het dak van haar huisje werd opgelicht door een wervelwind. Het stuk dak werd met de zinkplaten en dakspanten, op het andere dakdeel gedeponeerd terwijl de bewoonster van schrik onder de tafel schoot alwaar zij later door toegesnelde buren werd gevonden. Kort na het gebeurde was ook de Gezaghebber ter plaatse, die met medewerking van enkele particulieren, voor wat cement en andere materialen kon zorgen waarmee men de oude vrouw heeft geholpen

Tienjarenplan bij de Tweede Kamer ingediend

's GRAVENHAGE.— Gedagtekend 5 Augustus is bij de Tweede Kamer ingediend een wetsontwerp „machtiging tot deelneming in het door Suriname vastgestelde tienjarenplan voor de Surinaamse ontwikkeling". Artikel 1 bepaalt Nf 171 millioen als maximum bedrag der deelneming, voor de helft als leningen en voor de helft als bijdragen a fonds perdu met een enkelvoudige rente van 3%, waarvan de betaling gedurende de periode van het plan wordt opgeschort.

De terugbetaling geschiedt in 25 gelijke jaarlijkse termijnen, waarvan de eerste vervalt een jaar na de beëindiging van de periode van het plan. De periode van het plan wordt geacht te zijn afgelopen, zodra Nf 171 millioen is uitgegeven dan wel de plannen zijn uitgevoerd, doch uiterlijk tien jaren na het in werking treden der wet. Als na tien jaren het bedrag nog niet is uitgeput of het plan nog niet volledig is uitgevoerd, zal een afzonderlijke regeling worden getroffen voor dan nog te verstrekken leningen en bijdragen De gelden worden verstrekt op grondslag der goedgekeurde jaarlijkse werkplannen, nadat Suriname voor hetzelfde doel, een derde der daartoe benodigde middelen ter beschikking heeft gesteld. De werkplannen worden openbaar gemaakt en aan de Staten-Generaal overgelegd. Zij behoeven de goedkeuring van de Nederlandse ministers van overzeese Rijksdelen en financiën. Deze ministers stellen een commissie in met als standplaats Paramaribo, die de Nederlandse regering zal adviseren over de jaarlijkse werkplannen en toezicht zal uitoefenen op de nakoming der voor de Nederlandse financiële deelneming gestelde voorwaarden.

Overzicht

In de toelichting wordt een historisch overzicht gegeven van de totstandkoming van het Tienjarenplan en gezegd, dat het uitgangspunt van de nieuwe opzet afwijkt van het oorspronkelijke. De huidige opzet is gebaseerd op de verantwoorde behoefte, het oorspronkelijke plan was aangepast aan een schatting der in het planperiode beschikbaar komende middelen. De onderscheiding tussen een minimumplan en een supplementair plan is thans vervallen. De opzet is thans zodanig, dat Suriname na uitvoering van het Tienjarenplan in staat moet zijn zijn ontwikkeling zonder Nederlandse steun voort te zetten.

De verbinding over land tussen het Oostelijk en Westelijk deel van Suriname is voor Nf 20 millioen in het plan opgenomen.

Investering verhoogd

De totale investering in de landbouwsector werd met Nf 20 millioen verhoogd voor het winnen van nieuw land. Een belangrijk bedrag is uitgetrokken voor de houtproductie. Het voor de sector industrie uitgetrokken bedrag is o.a. voor kapitaalsdeelneming in en credietverstrekking aan industrieën, die niet zonder overheidssteun kunnen worden opgericht. Het bedrag voor mijnbouwonderzoek is, vergeleken bij het oorspronkelijke plan, aanzienlijk verhoogd. De verkeers-sector bevat een bedrag voor de aanleg van een nieuw vliegveld, daar herstel van Zanderij geen aanbeveling verdient. Ook de bijdragen voor onderwijs en gezondheidszorg zijn aanzienlijk verhoogd. De post: bouw centraal ziekenhuis werd verhoogd. Voor de volkshuisvesting is een bedrag uitgetrokken. Voor technische bijstand is 4 millioen opgebracht.

De „Ircoupe" van de Aruba Flying Club vond een verloren gewaand zeilschip

SAN NICOLAS. — Op verzoek van de heer P. Fidman, die eigenaar is van diverse zeilscheepjes, die kaapwaar vervoeren tussen de eilanden, startte gistermiddag omstreeks vier u de PG — AAW „Ircoupe" genaamd op, daar het zeilscheepje „Feeler" van de heer Fidman reeds twee dagen over tijd was.

Het scheepje, dat een bemanning heeft van zes koppen werd eergisteren reeds uit Santo Domingo in San Nicolas verwacht, terwijl het gisterenmiddag daar nog niet was binnengelopen.

Na anderhalf uur zoeken wist de piloot G. A. Richardson, die door de heer Fidman vergezeld werd, het scheepje 25 mijl ten Noorden van Aruba te vinden. Daar alles wel scheen aan boord en geen signallen werden gegeven werd de tocht naar huis aanvaard. Verondersteld wordt, dat de zeilboot met gebrek aan wind te kampen heeft gehad.

Mooi zo Flying Club!

Vereenvoudiging deviezenverkeer in Nederland

Naar aanleiding van een bericht inzake de vereenvoudiging van het deviezenverkeer in Nederland, deelt de Deviezencommissie alhier ons mede, dat de door de Nederlandse Bank verleende machtiging aan de deviezenbanken in Nederland om aan niet-ingezetenen, wonende in de Nederlandse Antillen, ter bestrijding van hun reis- en verblijfkosten in Nederland uitbetalingen te doen in Nederlandse betaalmiddelen tot een onbeperkt bedrag ten laste van een Antilliaanse rekening, niet meer dan een bekrachtiging is van een feitelijke practijk welke reeds geruime tijd in Nederland werd toegepast; uiteraard laat deze formele machtiging de Antilliaanse deviezenbepalingen onverlet.

Wat betreft de uitbetalingen in Nederland „op buitenlandse geldswaardige papieren" wordt nog medegedeeld, dat in het algemeen door de Deviezencommissie niet kan worden toegestaan, dat cheques in Antilliaans courant, tot welk bedrag ook, buiten de Nederlandse Antillen worden verhandeld. De opheffing van de in Nederland tot dusverre gestelde beperkingen heeft voor de Nederlandse Antillen derhalve geen practische betekenis.

Bijeenkomst B.C. en Hoofden van Dienst

ORANJESTAD: Gistermorgen had in de vergaderzaal van de Eilandsraad aan de John G. Emanstraat een bijeenkomst plaats tussen het Bestuurscollege en de Hoofden van Dienst. Op deze vergadering werden een aantal problemen, van meest technisch interne aard, besproken.

Hinderlijke serenades

ORANJESTAD: Mevrouw R. B. uit de Nassaustraat beklaagde zich er bij de politie over dat enige haar onbekende jongemannen des nachts bij haar voor de deur komen zingen en muziek maken. Daar zij door deze ongevraagde muziek dikwijls de slaap niet kan vatten, vroeg zij de politie een oogje in het zeil te willen houden. Zij vertelde, dat een der muzikanten in de nacht van Zaterdag op Zondag j.l. zelfs zó ver was gegaan, dat hij haar erf binnendrong. Toen zij de deur opende koos hij echter het hazenpad.

Vergadering Aruba Softball Bond ging weer niet door

ORANJESTAD: Daar er geen quorum kon worden bereikt ging de vergadering, die gisteravond in het clubhuis van Aruba Jrs. gehouden zou worden ter oplossing van de moeilijkheden, waarmede deze sport de laatste tijd te kampen heeft, niet door.

Het is nog niet bekend, welke stappen het bestuur nu zal nemen.

Het was de tweede achtereenvolgende keer, dat deze vergadering wegens gebrek aan belangstelling niet doorging.

Inbraak in het postkantoor te San Nicolas

SAN NICOLAS: Toen de chef van het Postkantoor in San Nicolas, de heer E. Arends, Maandagmorgen het kantoor wilde binnengaan ontdekte hij, dat anderen hem reeds voor waren geweest. De laden van de afdeling postwissels en postspaarbank bleken geforceerd, zodat zij niet eens meer geopend konden worden. Twee stukken van een fietssleutel lagen over de grond.

Aan de Noordzijde van het gebouw werd een raampje open aangetroffen en aangenomen mag worden, dat de insluiper(s) daardoor binnen is gekomen.

Een onderzoek, dat ingesteld werd, deed vermoeden, dat er niets weggenomen is.



Hier ziet men de heren Navarro, Hurtado en Dreyer, de drie Venezolanen met een dummy van het „Libro de Oro de las Americas". Foto Bonke.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakelistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

Agenda

Woensdag 10 Augustus

Bioscopen

DE VEER THEATER: 20.30 „Liefdesroes"
RIALTO: 20.00 „RIDING SHOTGUN"
16.00 „Barbed wire"
PRINCIPAL: 20.00 „Sons of the musketeers"
AURORA: 19.30 „China little devils"
SAVANETA: 19.30 „El Ruiseñor"

APOTHEKEN:
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA CENTRAL

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braunuller, Nieuwstraat 48, Oranjestad. Tel.: 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodien
7.00 Programma voor luis luistergare in het buitenland
7.00 Zeg het met muziek
8.00 sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Muziek
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Programma Bordens koffie
19.15 Een Antilliaanse melodie
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente el Destino".
19.45 Programma van Ron Diamanta
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.00 Amerikaanse Muziek
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Hora Azul
22.00 Selectie van populaire muziek
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap).
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Preguntas y Repuestas cu Valor
10.00 Fin di transmission

UITLEENBIBLIOTHEEK
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

ALGEMENE BEKENDMAKING
Gouvernements-Secretarie

Benoeming:

G. A. Doran, tot tijdelijk leerling-observator bij de Meteorologische Dienst, alhier;
L. B. M. van Andel, tot commies en ter beschikking gesteld van de Algemene Rekenkamer, alhier;
H. Wever, tot tijdelijk schrijver b. en werkzaamgesteld ten Postkantore op Aruba;
Mej. J. Hoetink, tot analyste en werkzaamgesteld op het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;
F. M. Spee, tot technisch ambtenaar 1ste klasse en werkzaamgesteld bij het Domeinwezen, alhier;
Mej. P. N. Maduro, tijdelijk schrijver b. en werkzaamgesteld ten Postkantore, alhier;

Eervol ontslag aan:

Mevr. M. J. Wever-Diaz, tijdelijk klerk a. op de bureaux van de Burgerlijke Stand en het Bevolkingsregister op Aruba, ingaande 24 Augustus 1955, op haar verzoek;
J. A. van Woensel, loods, alhier, ingaande 1 December 1955, op zijn verzoek;
Mevr. I. C. Beaujon-Brouwer, tijdelijk onderwijzeres 4de klasse op Aruba, op haar verzoek, ingaande 25 Augustus 1955;
Dr. W. J. Goslinga, Inspecteur van het Onderwijs, Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, alhier, op zijn verzoek, onder dankbetuiging voor de vele en gewichtige diensten aan den Lande bewezen;
Mej. I. Y. de Bie, tijdelijk klerk a. op de Bureaux van de Burgerlijke Stand en het Bevolkingsregister op Aruba, op haar verzoek, ingaande 15 November 1955;
Mej. L. I. Feller, tijdelijk kwekelinge aan de voorbereidende klassen verbonden aan de openbare Commandeur Pieter Boerschool op Aruba, op haar verzoek;
Mevr. A. G. Schiltkamp geb. Hoven, tijdelijk analyste op het Landslaboratorium, alhier, op haar verzoek, ingaande 11 Augustus 1955;
F. W. Kleve, analyst, werkzaam op het landslaboratorium op Aruba, op zijn verzoek, ingaande 26 December 1955;
G. van Hinsbergen, controleur bij de Hygiënische Dienst, alhier, op zijn verzoek, ingaande 1 October 1955;
Mej. I. E. van der Meer, telefoniste bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba, op haar verzoek, ingaande 22 Juni 1955;
A. H. van Delden, tijdelijk schrijver b. bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, op zijn verzoek;
Mej. A. A. Portillo, tijdelijk klerk b. op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, op haar verzoek, ingaande 1 September 1955;
Mej. E. W. Blanken, onderwijzeres eerste klasse Cat. B., op haar verzoek, ingaande 1 November 1955.

Bevordering:

M. Sonnema, adjunct-commies ten Beheerskantore van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, alhier, tot commies;
Mej. C. Koolman, tijdelijk schrijver b. ten kantore van de Luchthavenmeester op Aruba, tot tijdelijk klerk b.;
S. S. Goeet, tijdelijk leerling-observator bij de Meteorologische Dienst, alhier, tot tijdelijk observator 2de klasse;
E. B. Nicolaas, adjunct-commies ten Gezaghebberskantore op Bonaire tot commies;
J. E. Rosario, P. A. Odor, J. A. Clement, W. R. v/d Wall Arneman, A. F. M. W. Berkenveld, B. F. Lourens en W. van Kimmenaede, kommiezen der belastingen 1ste klasse op Curacao en Aruba, tot hoofdkommies der belastingen;
A. R. Bakmeyer, A. Cleofe, A. L. Evans, A. D. Rosario, M. G. Colina, W. M. Lebacs, V. B. Peloz, J. I. Merced, P. R. Simon, A. E. Rojer, J. I. Gibson, H. F. Teerr, R. E. Rosalia, V. J. Capricorne, F. L. Hellemun, G. Th. Isebia, hulpkommiezen der belastingen op Curacao, en G. O. Gibbs, O. W. Lim-A-Po, F. N. Wijnaar, B. Th. Becker, J. A. Lesire, H. ter Beek, H. G. de Palm, W. Arends, M. H. Pourier, V. V. Paula, en R. E. Tromp, hulpkommiezen der belastingen op Aruba, tot kommies der belastingen 2de klasse.

Overplaatsing:

Mej. M. P. Senior, tijdelijk b. op het kantoor van het Bevolkingsregister en Burgerlijke Stand op Aruba naar Curacao en ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao;
Mr. J. R. Bouwer, Substituut-Officier van Justitie, alhier, van Curacao naar Aruba.

Waarneming:

Mr. P. A. C. Bondam, commies ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, is naast zijn functie belast met de tijdelijke waarneming van de functie van Substituut-Officier van Justitie;

Toelating:

J. Kruysuyh, arts, tot de uitoefening van de geneeskundige praktijk in de Nederlandse Antillen;
J. J. Waasdorp, arts, tot de uitoefening van de geneeskundige praktijk in de Nederlandse Antillen.



Esakí ta e cas di familia Wolff na unda e jioe muher di 13 anja di edad, ta bisa cu Santisima Virgen a aparece nele. Foto Bonke.

TENNIS COMPETITIE S.V. CARIBE

(Di Nos Sportreporter).

O'STAD.: — Continuando e campeonato pa singles caballeros di S.V. Caribe e siguiente weganan a worde hunga. Federico Ponson a gana Jossy Mansur 6—0, 6—0, Clyde Harms a logra victoria di 6—2, 9—7 ariba Edwin de Cuba. Poipy Lacle a vence Ruben Mansur 6—1, 6—2. Hubert Ponson mester a reconoce su mihor den Sid Frigerio cu score di 4—6, 2—6. Poipy Lacle a anota su segundo victoria den un siman ora e la gana Clyde Harms 6—4, 6—4. Sid Frigerio continuando su string di victoria a gana Ruben Mansur 6—4, 6—2. Herman Kuiperi a vence Clyde Harms 6—4, 6—3. Tabata un facil victoria pa Poipy Lacle ora e la gana Hubert Ponson 6—1, 6—1. Federico Ponson tampoco tabata tin dificultad den su wega contra Oscar Henriquez, kende e la gana 6—0, 6—2. Edwin de Cuba a perde contra Herman Kuiperi cu score di 1—6, 3—6. E wega entre Clyde Harms y L. Kuiperi a termina den un victoria pa Clyde cu score di 8—6, 6—2. Eric Ponson a gana Sid Frigerio 1—6, 6—2 y 6—1. E promer wega di manjan anochi lo ta entre e rumannan Eric y Federico Ponson.

E dos rumannan aki hunto cu Nel Harms y Herman Kuiperi ta esunnan cu no tin ningun derrota sufri ainda.

Pa e segundo encuentro lo subi cancha Nel Harms y Sid Frigerio. Dia Vierna anochi e promer wega lo ta entre Mike Kuiperi y Jossi Mansur, mientras cu Hubert Ponsen y Herman Kuiperi lo sera e actividadnan di e siman aki.

CUMPLEANJO FELIZ

Hiep — Hiep Hoera nos a grita ayera pa e habercito Oscar Warnet, cu a cumpli ayera 6 anja, como cu nos ta casi sigur cu lo el no a tende nos, nos a dicidi di publike den nos diario ya e por lezele. Tur cos bon en lo futuro, Oscar.

Tambe nos kier felecita Senor Oscar Marugg, kende a celebra su fecha natalicio ayera. Nos ta deseele hopi anja mas di bida mas den union di su familia.

Un sincero riba es dia awe. Tambe nos kier felicita pa medio di nos diario Senjora Fina Fecunda.

Gradicimento

Pa medio di es lineanan aki nos kier gradici dr. van Beek, dr. Nidck y dr. Groenhart y tambe tur amigo y conocirnan cu di un of otro manera a munstra nan atencion durante entierro di nos inolvidable esposo, tata, suegro y abuelo.

A.W.A. LACLE

Q.E.P.D.

Na nomber di familia
VDA ROSAURA DE LACLE

Arubaanse Kunstkring

ta presenta diabierne anochi, dia 12 di Augustus, den Sociedad Bolivariana e cantante arubana

RHODA FRIGERIO

(SOPRANO)

acompanja na piano pa **Señor L. P. VERMEULEN.**

Ora: 8.15
Entrada: fl. 2.50
fl. 1.50 pa miembro

TIKETA NA VENTA:
ARUBA BOEKHANDEL — Oranjestad.
EMAN TRADING CO. — San Nicolas.

PAGINA TRES

Si ta berdad, mester worde proba ainda

NOORD: Pa motibo di rumornan cu tin actualmente na Aruba y cu unda cu bo bira no ta worde papia nada otro, despues di e tempo caloroso, y tambe pa motibo cu varios di nos lectornan a hala nos atencion riba tal, nos a dicidi di bai haci un bishita ayera na Noord 110 pa nos weita kico nos por a hanja sabi pa asina nos por duna nos lectornan un mehor informacion.

Despues di a haci basta buelta den Noord nos atencion a worde hala pa un grupo di auto y ora nos a cohe e direccion e promer auto cu nos a topa a haci senjal cu nos, bisando nos cu nos ta den bon caminda.

Yegando na cas aunque cu tabatin hasta hende parti pafor tabata reina un quietud enorme. Drentando den e cas e situacion a cambia un poco, pasobra varios hende cu tabata ey di tempran tabata sinta ta comenta un of otro cos cu esnan cu a caba di jega.

Despues di a saluda Senora Josefa Wolff, kende ta mama di Ellen Leatha Wolf, el a duna nos algun informacion.

Ellen Leatha Wolff, ta un mucha muher di 13 anja, na kende segun informacion di Senjora Josefa Wolff for di dia 10 di Juli La Birgen a aparece ne.

Ellen segun nos por a weita ta un mucha di estatura normal y ta munstra un mucha mashar pacifico.

For di dia 10 di Juli La Birgen ta parce ne, segun Senjora Wolff dos a tres bes diariamente y a duna Ellen varios mision cu e mester cumpli cu ne. Te awor Ellen cu yudanza di su mama a cumpli cu tur e misionnan y varios devotonan di nos isla te asina leeuw cu nan por ta yuda Ellen cu loke ta for di su alcance of mehor dicho cu loque nan mes kier contribui. Varios devoto a pidi of informa La Birgen cu yudanza di Ellen diferente cos y segun nos a worde informa door di su mama of hendenan cu tabata presente, a warde contesta. Un di es pedidanan cu La Birgen a haci na Ellen, segun Senjora Wolff a nifica nos ta di traha un kashi na e midi cu La Birgen a duna, pa motibo cu despues La Birgen lo trece un relikia pe, cual mester worde warda den e kashi.

E kamber di e cas na Noord 110 na unda Familia Wolff ta biba y na unda La Birgen a aparece na Ellen tin un altar chikito na unda varios devotonan di nos isla a pone nan bela ta cende y varios boket di flor cual ta duna e cuarto un aspecto religioso. Si e palabranan aki riba menciona ta cierto nos no por bisa pa motibo loke mester warda awor ta ariba e prueba cu La Birgen mester duna pa e otro hendenan por weita, pasobra te ainda tuera di un marca cu Senora Wolff a munstra nos riba un kashi cu tin den e kamber y cu el a bisa nos cu ta La Birgen a larga su splendor pa hendenan weita, ningun hende no a weita nada mas.

Informacion cu nos a recibi cerca representantenan eclesiastico no a duna nos ningun comprobacion ni a desmenti tampoco, solamente nan a pidi nos di no haci mucho buya di loke ta pasando, locual nos a complace tanto na nan y na familia di Ellen, cu a prefera di no larga publica ni portret di Ellen na unda e aparicion di La Birgen ta sosode.



Eric Bass (ariba), 16 anja bieuw, ta un yiu adoptivo di un bendedó di cas y terreno na Apple Valley, California. El a worde arresta cerca di Reno, Nevada, hunto cu Harvey Bimstein, di 23 anja, pasobra el a tira Frederick W. Heinz, di 19 anja, mata durante di un atentado di robo den cas di Heinz na Monica, California.



Sra. Rhoda Frigerio de Steenhulsen, kende Diabierne awor, dia 12 di Augustus, lo duna un concierto den Bolivariana, acompanja pa Sr. L. P. Vermeulen na piano.

RUSIA TA TRAHANDO ATOOMCENTRALE

LONDEN. — Rusia lo traha pronto atoomcentrales cu capacidad di 50 y 100 mil K.W.H., segun Radio Moskou. E promer centrale a duna bon resultado segun ministro Jermakov. E anja aki mes diez di e centralenan aki lo bini cla y un di nan lo ta e centrale mas grandi na mundo.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

Agenda

Diarazon 10 Augustus

Cine
DE VEER THEATER: 20.30 „Liefdesroes"
RIALTO: 20.00 „RIDING SHOTGUN"
18.00 „Barbed wire"
PRINCIPAL: 20.00 „Sons of the musketeers"
AURORA: 19.30 „China little devils'
SAVANETA: 19.30 „El Ruiseñor'

Boticanan di turno:
Oranjstad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA CENTRAL
PARTERA, ENFERMERA, ETC. ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustreat 42, Oranjestad Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dushi amanecer na Aruba
6.30	Noticia Ingles
6.45	Melodias matinales
7.00	Programa pa oyentes den exterior
7.30	Variedad Musical
9.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Popular musica
12.15	Noticia Hulandes
12.30	Muziek Popular
12.40	Programa di A.T.C.
12.55	Un nota Antiliano
13.00	Mundo en Marcha
13.15	Peticiones pa exterior
13.30	Novela ,El Gato'
13.45	Programa pa Amanan di Cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Mundo en Marcha
19.45	Programa di Ebrdens coffie
19.15	Unn nota Antiliano
19.20	Noticia Ingles
19.30	Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45	Programma di Ron Diamante
20.00	Noticia Hulandes
20.15	Peticiones
21.00	Muziez Americano
21.15	Noticia Spanjó
22.30	Final
22.00	Selection di muziek popular

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
5.33	Cocktail Musical
9.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap).
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
9.00	Musica (anuncios)
9.15	Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30	Musica (anuncios)
9.45	Peticiones
9.30	Preguntas y Repuestas cu Valor
10.00	Fin di transmission

Presidente di National Safety Council a presenta Lago premio pa promer lugar

2500 PRESENTE NA CEREMONIANAN TENI DEN MAIN SHOPS JULI 18

„Boso record di seguridad ta berdaderamente remarcable. Cada uno di boso aki presente y tur boso companjeronan di trabao por tin un orgullo hustifica sabiendo cu trahando como un team boso tur a contribui boso parti pa haci Lago e refineria di mayor seguridad ariba mundo". Asina Ned H. Dearborn, presidente di National Safety Council, a declara dilanti di como 2500 hende reuni den e seccion di Metal Trades di e Main Shops dia 18 di Juli.

E ocasion aki tabata pa presenta na Lago Oil & Transport Co., Ltd. e promer premio pa concurso di National Safety Council — Seccion di Refinacion di Petroleo — pa 1954 door di Sr. Dearborn. E plaque cu ta e emblema di e premio a worde acepta door di Presidente J.J. Horigan na nomber di e 6500 empleadonan di Lago cu „a haci anja 1954 esun di mayor seguridad den historia di Lago."

E ceremonia di presentacion tabata e evento mas importante di e bishita na Aruba di 4 dia di e homber cu ta conoci na tur parti di mundo unda e cruz berde di seguridad ta un insignia familiar. Durante su promer bishita na Aruba el a bira un persona familiar pa trahadornan di Lago. Su voz y palabranan a bira familiar pa oyentes di radio y lesadornan di corant. Pasobra, durante su permanencia, e „Sr. Seguridad" masha activo

(a) a presenta Lago su promer premio den concurso di Safety Council;

(b) a presenta e lidernan den seguridad di School di Ofishi di Lago un premio pa nan exito den seguridad di school;

(c) a papia tocante seguridad cu hefenan di Lago den dos reunion na Esso Club;

(d) a papia na un reunion di Rotary y Leones ariba e asunto di seguridad den trafico — y luego a discuti e mes asunto cu Comisario di Poliz na Aruba H.C. Willemsen;

(e) tabata e persona principal na un conferencia di prensa;

(f) a papia tocante seguridad den „shop" cu miembronan di Division di Seguridad di Lago:

(g) a participa na un comida hunto cu Comite Ehecutivo di Lago y hefenan di departamento;

(h) a haci un paseo den Refineria di Lago y rond Isla di Aruba;

(i) a goza e clima agradable y e playanan di lamar atractivo di Aruba.

E viaje di Sr. Dearborn tabata planea pa haci e ceremonia di presentacion. Manera Gerente General O.S. Mingus a bisa ora el a introduci e presidente di NSC: „Nos a conmemora e exito den seguridad pa anja 1954 cu un dia liber, pero ta parce cu nos por a haci algo otro tambe — esta, invita e promer homber den seguridad mundial, e homber cu a haci mas cu cualqier otro pa promove seguridad — Ned H. Dearborn."

„Sr. Seguridad" a papia cu e 2500 trahadornan presente pa e ceremonia di presentacion como „Companjeronan di trabao." Sr. Dearborn a bisa e hombernan cu nunca antes el tabata den Caribe. Promer cu su viahe pa Aruba el tabata na Felipinas. Ora el a bolbe na su oficina na Chicago y a worde duna e carta di Sr. Horigan, el a bisa „Mi mester accepta e invitacion aki for di un compania di cual su preocupacion pa seguridad tabata asina grandi cu nan ta pida mi pa bishita nan estrictamente na interes di seguridad di empleado."

„Pero e clase di interes aki ta loke ta yuda haci un lugar safe pa traha. Esaki no ta un trabao di un hende sol, sinembargo. El tin mester di apoyo di directiva mayor, apoyo di hefenan y apoyo di trahadornan pa haci un empresa manera Lago un lugar di seguridad pa traha. Y ora boso tin e apoyo completo manera boso tin na Lago, e trahador individual por bisa cu orgullo 'Mi a yuda gana e premio ey.' Y hunto cu su companjeronan di trabao el por bisa 'Hunto nos tur a yuda pa gana e premio ey.' Esaki ta e espirito di cooperacion cu mi sabi boso tin aki. Ta pesey boso tur aki y boso companjeronan di trabao cu no por a larga nan trabao of cu ta ariba diferente warda, tur hunto a logra e exito di seguridad remarcable pa anja 1954."

Continuando Sr. Dearborn a bisa empleadonan di Lago den e seccion di Metal Trades cu nan record remarcable a surpasa e 275 otro miembronan den e concurso pa seccion petrolero di National Safety Council. El a bisa cu e proporcion di frequencia y gravedad di accidente na Lago ta hopi mas abao cu e promedio den industria.

Mientras el a felicita tur empleado di Lago y a expresa su mehor deseonan pa repeticion di e record anja tras anja, el a presenta e plaque di National Safety Council, e simbolo di e premio pa promer lugar, na Sr. Horigan.

Presidente di Lago „a aprecia intensamente e honor di acepta e plaque na nomber di empleadonan y di participa den e satisfaccion pa un trahao bon haci." Dirigiendo su mes na Sr. Dearborn, el a bisa „Nos lo desea pa bo hiba back na National Safety Council nos mehor deseonan pa e trabao esplendido cu Conseho ta haciendo, nos gratitud pa e honor concedi na nos awe y personalmente accepta nos gratitud pa e acto di presentacion."

Despues di e presentacion Sr. Dearborn, acompanja pa Hefe di Division di Seguridad E. J. Kulisek y y Coordinador di Programa di Seguridad E.M. O'Brien, a bshita Oficina di Seguridad den Planta y Oficina di Seguridad na Edificio di Training.

Na tur dos lugarnan presidente di National Safety Council a complimenta e trahadornan den seccion di seguridad ariba e manera den cual nan tabata haciendo nan trabao. Na e oficina den planta el a observa checkmento, drechamento y sterilizamento di aparato di seguridad. Ayudo visual, aparato di inspeccion y otro facilidadnan di seguridad a worde observa door di e homber cu ta personificacion di seguridad.

E anochi ey Sr. Dearborn tabata presente na Trocadero como huesped-orador dilanti un reunion conjunto di Rotary y Leones. El a cambia e enfasis for di seguridad industrial pa seguridad publico y den trafico. E mainta promer di su salida dia 20 di Juli el a tene un discusion detaya tocante seguridad den trafico na oficina di Comisario di Poliz di Aruba H.C. Willemsen.

Mientras el a tuma solamente sandwich entre dos reunion cu hefenan dia 19 di Juli, el a presenta premionan na lidernan den seguridad pa School di Ofishi di Lago en reconocemento di e hecho cu cinco di e seis klasnan a compieta mas di 200 dia di trabao consecutivo sin ni siquiera un accidente chikito. El a elogia e estudiantenan pa nan interes den seguridad, nan abilidad pa traha y observá seguridad y a accentua e importancia pa desaroya sentido di seguridad den huventud.

El a tene discurso, a participa den comida — tanto cu y sin ceremonia — a haci bishita, a landa y parce hasta tabatin tempo pa duna un palabra di estimulo na kende cu a yega cerca dje. Siendo un misionario sin sosiego pa seguridad, nunca el a larga un oportunidad pasa pa expresa su sincero deseo pa tur hende traha, hunga, stuur y en general „pa tur biba simplemente observando seguridad."

Siendo e homber cu probablemente a haci mas tanto pa promove seguridad cu cualkier otro hende, el ta-

(sigui leza riba pag. 4)

Diez ganador por bin tuma un vulpen y un bleki lechi „Little Mary"

ORANJESTAD. — For di cartanan cu nos a recibi na redaccion tocante di e concurso di „Little Mary", cu a parce tras di lista di loteria, nos a ripara dos cos. Di promer cu e somnan tabata mucho facil y di dos cu „Little Mary" ta un marca cu ta hopi gusta. E cantidad di cartanan tabata asina hopi, cu mester a tuma basta dos tres dia pa nos weita tur e cartanan y conta tur e etiketanan di „Little Mary".

E somnan fout tabata esnan numera 4, 5 y 6 y no tabatin mucho hendenan cu a larga di hanja nan. E ganadornan cu por bin tuma nan premionan na nos oficina na Awakatistraat No. 2 ta:

1. **Jeanette Gomes, Kolibristraat 1, Parkietenbos**
2. **Napoleon E. Werleman, Van Lennepstraat 14, S.N.**
3. **Frances van Veen, J. Fergusonstraat 13, O'stad**
4. **Everardo Lacle, Paradera 149**
5. **I. Jones, Madiki 19**
6. **Clementa de Cuba, Calabas 34**
7. **Ignasio Kelly, Noord 11**
8. **Filomena Oduber, Seroe Biento 25**
9. **Francisca Croes, Paradera 167**
10. **Maria Job, Zuidstraat 22, O'stad.**

Pa Filomena tabata bon cu solamente a worde puntra cual som ta fout, pasobra e repuestanan cu el a duna pa bon, no tabata tur tur bon.

FIEL TE NA MORTO

Pa: TUYUCHI

No. 37

Immediatamente despues cu el a ricibi e placa Liza a skirbi un carta di gratitud masha sentimental, cu sinembargo a haci masha poco influencia riba Frieda. Liza tabata munstra cuanto falta di Ruth e tabata sinti i cuanto e tabata desea di por a hin pasa algun temporada cerca Frieda.

Esaqui a leza e lineanan aqui cu masha indiferencia. Ruth tabata sinta ansioso handa di dje ta mirè ta leza e carta. Cada carta cu hini sea p'è of pa Frieda, Ruth tabata sintiè masha sobresali.

Porfin e tanta a dobla e carta i a queda ta mira Ruth.

„Qui dia sorta di cartanan asina ta stop di molestia bo? Bo mester tuma nan manera nada i sin larga nan haci ni di minimo impresion riba ho. Pa mi parti Liza por skirbi 10 dje cartanan aqui pa dia, pero nan no ta haci ningun sorto di impresion riba mi, pasobra mi conoce Liza mucho bon i su palabranan ta mescos cu biento. Tur loque ta e asunto, cu bo mester tene cuidao cu n'è i no larga e palabranan influencia ho. Pero tin un cos den e carta cu lo mi quier a combersa cu bo. Bo mama ta bisa cu e ta anhela na bo asina tanto."

Ruth a spanta.

„Bo ta meen anto cu lo mi mester bai cas?"

„No. Nos tur dos lo ta contra esai. Mi no por hiba mas sin bo. I n' t'esai tampoco bo mama ta desea. E ta skirbi cu e ta anhela na mi. Enfin.. mi a saca mi conclusion. E quier hanja sa com mi ta pasa i biba aqui. Si t'asina, wel, lo e por convencè su mes di esai cu su mes wowonan. Lo mi manda pidi nan bin pasa un temporada aqui hunto cu Elsa. Awor ta cuminzamento di anja i tur loque nos lo por ofrece nan ta aire fresco i saludable. Hans tambe quier a hin pasa un paar di dia aqui na luna di Mei. I nos tin suficiente luga pa tres hende mas. Bo mama i bo ruman muhè por ocupa e cuartonan di promè piso cu awor ta bashi. I aya riba ta net bon pa nan, pasobra como t'asina silencioso aya, nan lo por drumi te saca solo. Net loque nan ta gusta. Ademas tin mas cuarto aya riba pa Hans tambe cu ta bini pa un paar di dia."

Ruth a tira su brazanan rond di Frieda su garganta i tabata braza su tanta cordialmente i cu sinceridad.

„Querida tanta. Bo tin di dispensa mi. Pero mi ta bisa bo francamente cu mi no por alegra mi riba mama su hinida aqui. Mi sa cu como yiu mi no mester expresa mi asina, sinembargo mi no ta sinti mi nada contento cu nan hinida. Alcontrario mi ta sinti un presintimiento terrihle.'

Den esaqui si Frieda no por a consola su sobrina, pero su venganza contra Liza a bira wei mas grandi. No solamente pasobra el a haci su hida cu hida di Frits von Steinbach desgraciado, pero hasta su mes yiu e tabata pone ta sufri pa su mal conducta. Paquico asina tanto bez den bida bon hende mester paga pa picar di mal hende?

Ora cu su manece Frieda a skirbi su ruman un carta cu un invitacion, tabatin un sonrisa riba su cara.

El a dicidi firmemente di no papia nada cu Liza respecto su financia. E tabata contento cu e por a bini, aunque cu e tabata sa mucho bon cu ta pa hin busca su drechi e ruman a hin bishitè.

Lo e haci tur su posible pa Liza no hanja sa nada di dje, ni tampoco com grandi ta su capital.

Immediatamente despues Frieda a ricibi un carta den cual Liza tabata bisa cu el a ricibi su invitacion i cu gustosamente lo nan cumpli cu su deseo i cu Dia Domingo próximo e cu Elsa lo bini.

E tempo aqui tabatin 10 luna numa despues di morto di Frits von Steinbach.

Capitulo XII

E dia prome di yegada di Liza i Elsa, Frieda cu Ruth a bai cerca familia Volkmars manera sa ta nan custumber.

George tabata sinta hunto cu su majornan den e terrasa dilanti di cas ora cu Frieda i Ruth a yega. Cu dos salto e tabata cerca nan i a abri porta pa nan.

Tantan Frieda, h'a yega laat awe. Ya h'a pasa ho ora di bini. E koffie ta casi frio caba," el a bisa mientras e tabata saluda nan.

„Awe nos tin un excuus. George, ho sa cu majan nos tin bishita. P'esai nos tahatin hopi cos di haci".

„Ahan si. T'awor mi ta corda trobe. Pues, p'e hiaha aqui lo mi dispensa hoso yegada laat. Drenta boso numa i hai sinta pa nos hebe un dushi koppi di koffie. Lo mi bai den hardin cu Ruth pa nos bam mira com e violetanan a bira awor, mientras aho lo hai numa cerca e hieunan. Bo ta ham cu mi, Ruth? Of bo ta prefera di bai sinta den compania di poco damanan di edad ya avanza?"

„Masque cu mi hai, mi no ta spera cu e koffie lo corre bai, George!"

„Bo tin razon, bo mester mira cu bo mes wowonan qui bunita e violetanan ta!"

Primeramente Ruth a saluda majornan di George liheramente i despues el a bai den hardin cu George.

Tabata como si fuera e aire frio i suave di Otonjo tabata traha na un manera fantastica riba humor dje dos hobennan. Nan no tabata papia hopi cu otro. E tono temerario cu cual ultimamente George tabata papia cu Ruth, no tabata permitiè mas pa papia awor seriamente respecto su obranan cun'è. I pa bisa berdad, e tabatin gana di papia otro cosnan cu Ruth, cosnan cu absolutamente no tabatin di haher cu su obranan.

P'esai tambe nan a papia solamente algun observacionnan indiferente ora cu nan a yega dilanti dje violetanan. E flornan aqui tabata hole asina dushi cu Ruth a expresa un grito di admiracion.

„Qui sublime, qui un dushi olor celestial. Mi ta quere cu den paradijs lo no por tahatin olor mas dushi cu den e hardin aqui."

George a queda ta mira sonriendo den e cara bunita.

„Mi ta completamente di acuerdo cu ho, Ruth. Contal cu bo ta meen tambe loque awor aqui ta papiando. Bo quier mi traha un bouquet di nan pa tantan Frieda?"

„Como no! Larga mi yuda ho".

Nan a cuminza ta piki flor i nan tabata asina handa di otro cu de bez en cuando nan tabata dal contra otro. Un otro bez George tabata asina cerca Ruth cu su cara a pasa te pega cu esaqui su cabeinan. E ora ai el a sinti un cos asina misterioso, cu directamente sin ca e por a yuda el a cohe ambos mannan di Ruth ta tene i el a sunchi nan respetuosamente. Pero mes lihè el a larga nan bai trobe, ora cu su bistanan a cai riba su trae di rouw. No, lo e mester domina su mes te ora cu e mucha muhè quita rouw. Pero tan pronto cu e quita rouw tambe, unbez lo e puntra pa su man i George tabatin confianza cu lo e no ser rechaza.

E suceso repentina aqui a pone Ruth spanta, cu casi e flornan por a cai foi su man. E no a spera ni un momento cu George lo a sunchi su mannan. I sin papia nada, ni oponè, el a bolbe sigui piki su flornan trobe, pero e biaha aqui su mannan tabata tembla.

George a mira esaqui i el a comprende cu e tabata mucho impaciente.

Qui dushi tabata e hecho, di piki flor den un hardin cu un mucha muhè amable cu bo ta atina solitario cu solamente compaanjo di pajaranan. Despues di loque el a haci, George a dicidi di domina su mes mas tanto i trata na papia simplemente cu e mucha muhè. **(E ta sigui)**

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Mientras los hermanos Bragos ta keiro y papia un di „Bo tin razon Cisco ta stroba nos „y e otro ruman a contestele bisando cu e tin razon y a puntra unda Ted ta. Nan a keda pensa riba kiko por a pasa Ted.

Un di nan a bolbe bisa: „Nos a sali sin ne pero unda e por a bai?" Mientras tanto pober Ted tabata sera tras di poco tralie di hero sin por a sali. Ora cu Pancho a bini serca dje y e di cune aki Ted ta, Ted cu no por a wanta su rabia por a kibra e tralienan cu su mannan si tabata posibel y a cuminza grita: „Boso sakami afor di aki den, sino mi rumannan ta bin sacami", pero Pancho no tabata haci caso di Ted cu tabata bon sera den prison.





Diablernes pasa jioenan di Adventistanan a bai kampeer na Dakota, tras di vliegveld. Esaki ta di tres biaha caba cu un dia asina ta worde arregla pa e muchanan por pasa un rato huntu. Tabatin 34 mucha muher y homber den e kamp aki di 10 pa 15 anja, mientras e grandinan cu tabata zorg pa nan tabata consisti di slete persona. Ariba ta hizamento di bandera den kamp. Abao ta un di e muchanan cu a tuma parti na e kamp. E ta mustra basta contento. Foto's Bonke.

NIEUWE INDUSTRIE IN IRAK
De dadelpalm als suikerproducent
door George Fradier

Wetenschappelijke experimenten, die werden uitgevoerd onder het Programma van Uitgebreide Technische Bijstand der Verenigde Naties, hebben de weg gebaand voor een nieuwe belangrijke industrie van Irak. Het land voert per jaar 80.000 ton suiker in.

Anderzijds liggen jaarlijks duizenden tonnen dadels te rotten bij gebrek aan afzetgebied. In deze situatie is nu een radicale verandering gebracht. Onder leiding van een Zwitserse deskundige, die door de UNESCO werd uitgezonden, werden experimenten genomen met het vervaardigen van suikers uit dadels, die een jaarlijkse deviezen besparing van 60 millioen gulden tot resultaat zullen hebben.

Al duizenden jaren lang is er in Irak een overvloed van dadels het hoofdvoedsel van de bevolking. De 150 variëteiten, die hier geteld worden, maken 80% van de wereldopbrengst uit. Vijf en zestig millioen palmen omzomen de oevers van Euphraat en Tigris en maken de omgeving van Basrah een lust voor het oog.

De dichters van Irak bezingen de dadelpalmen zoals in Holland het vlakke polderland of het wuivende korenveld menig dichter inspireert. Iedere dadelsoort heeft zijn eigen romantische naam; bijv. ashqar — de blonde — asabil arus — de vingers van de verloofde, saadah — het geluk — of ishaqi — de minnaars.

Een goed oogstjaar levert 400.000 ton vruchten. Dit zou een bron van welvaart voor het land kunnen betekenen. De werkelijkheid was echter tot voor kort anders. De grote toevloed veroorzaakte een enorme prijsdaling — in Basrah kon men vaak een ton dadels kopen voor slechts f. 40,—. Deze situatie baarde de directie van Irak's grootste fruitmaatschappij, De Dadel Vereniging, grote zorgen. Onlangs begon oók Dr. Herman Mohler, hoofd van het UNESCO team, dat in 1951 naar Bagdad werd gezonden, dit vraagstuk te bestuderen. Het was hem bekend dat de dadels 81% suiker bevatten. Dr. Mohler kwam meer onder de indruk van dit percentage dan menige leek aangezien hij chef was geweest van het Gemeentelijk Laboratorium in Zürich, dat zich tijdens de Tweede Wereldoorlog intensief had bezig gehouden met researchwerk op het terrein van vruchtensuiker. Enkele experimenten in een laboratorium wezen uit, dat uit de dadels witte suiker kon worden gewonnen, die zelfs fijnproevers niet van gewone suiker zouden kunnen onderscheiden.

Nationale suiker

Dit was een bemoedigende ontdekking, maar men was er nog niet.

Proeven moesten worden genomen op grote schaal. De hiervoor benodigde installaties waren in Irak niet aanwezig. Op zijn voorstel verscheepte de Dadel Vereniging drie ton dadels naar Zürich en enkele weken later zonden Zwitserse laboratoria een ton witte suiker terug!

Het nieuwe product werd in Bagdad onmiddellijk verdeeld onder fabrikanten van lekkernijen en banketbakkers. Iedereen was er enthousiast over. Tijdens een officiële receptie in de hoofdstad werden de gasten onthaald op gebak en lekkernijen, gemaakt van „nationale suiker".

Weldra werd door de Dadel Vereniging, De Agrarische Bank en het Irakese Agrarische Fonds een maatschappij opgericht, die het suikerwinningsproces op commerciële basis zou gaan uitvoeren. Er is thans een fabriek in aanbouw, die 9.000 ton suiker per jaar kan produceren.

Dr. Mohler meent, dat deze fabriek een goedkope siroop kan maken, die als noodvoedsel dienst kan doen ten tijde van hongersnood. De bijproducten zullen voor veevoer worden gebruikt.

Voor het eerst in de geschiedenis van Irak zal het land ten volle profiteren van zijn kostbaarste agrarische rijkdom. Wat de technische bijstand der Verenigde Naties betreft, eens te meer is bewezen, dat wetenschappelijk onderzoek een waardevolle hulp kan zijn bij de economische vooruitgang. (Unesco Courier)

TRINIDAD GAAT 200- KAMER HOTEL BOUWEN

Op de Bellmontheuvel met een prachtig uitzicht op Port of Spain, zal Hilton Hotels Internationaal een luxe hotel met 200 kamers bouwen.

De plannen worden zodanig gemaakt, dat later nog 100 kamers kunnen worden bijgebouwd. De plek waar het hotel zal verrijzen was vroeger het Gouvernementshuis.

Albert Gomes, Minister van Arbeidszaken, Handel en Industrie, kenschetste dit project als vitaal voor de economie van Trinidad. Hij wees erop, dat er definitieve physieke begrenzingen zijn aan de expansie van andere industrieën, maar toerisme is de enige industrie waarvoor geen grenzen bestaan

MEXICAANSE REGERING VERBIEDT PANAMERICANA

MEXICO. — De regering van Mexico heeft besloten geen toestemming te verlenen voor de zesde Pan Americana, welke van 2 tot 5 December zou worden gehouden. Het besluit werd bekendgemaakt in een communiqué van het organisatiecomité. De regering besloot voorlopig jaar toestemming te onthouden aan alle autoraces, totdat zij ervan overtuigd is, dat alle maatregelen genomen zijn om het publiek de grootste mate van veiligheid te garanderen.

Men twijfelt er niet aan, dat de ramp te Le Mans de voornaamste oorzaak is van het regeringsbesluit, dat in navolging van andere landen, zoals Frankrijk, Italië en de Verenigde Staten, werd genomen.

Nat. Safety Council a premia Lago

(Continuacion di pag. 3)

batin tempo — un ora promer cu su avion pa Maiquetia a sali for di Dakota — pa yama hunto e prensa di Aruba y Curacao. Atrobe el a accentua e punto ariba cual el a papia cu e trahadornan den e seccion di Metal Trades y cu e hefenan na Esso Club cu „e record di seguridad di Lago ta berdaderamente remarcable, su programa di seguridad ta refleha planeamento moderno y progresivo y e apoyo duna na seguridad door di trahadornan, hefenan y directiva ta di lo mehor cu mi a yega di mira."

El a bisa prensa tambe cu el tabata impresiona di e standard di bida na Aruba. El a conta cu e cas mas pober cu el a mira na Aruba tabata „hopi, hopi mehor cu hopi di e habitacionnan di biba cu mi a mira durante mi reciente bishita door di Pacifico." „Pobreza no ta existi na Aruba manera el ta existi na hopi lugarnan den mundo," el a bisa. El a conclui su remarca na prensa cu e declaracion cu „e pueblo di Aruba ta masha afortunado di tin e nivel halto di economia cu industria a trece pa nan."

„Limpieza di Lugarnan ta Magnifico'—
Dearborn ta Bisa

Den su encuentro cu hefenan di Lago, Ned H. Dearborn, Presidente di National Safety Council, a accentua e „limpieza magnifico di lugarnan cu el a mira den henter concesion di Lago. Esaki tabata un aspecto di Lago cu aparentemente a impresiona e homber cu ta popularmente conoci como „Sr. Seguridad" durante su bishita di 4 dia na Lago.

El a bisa e hefenan na Esso Club: „Ora mi mira un planta asina limpi manera esun di Lago mi sabi cu e empleadonan, e hefenan y directiva mayor ta consciente ariba seguridad." Fuera di e limpieza di e lugarnan, Sr. Dearborn a bisa cu otro aspectonan di e programa di seguridad progresivo di Lago cu el ta pensa seguramente a contribui na e „record remarcable" di Lago ta e investigacion di accidentenan cu a hera socede, investigacion di tur accidentenan chikito, uso extensivo di aparato di seguridad y e sistema di color usa den henter refineria.

Luego papiando especificamente tocante hefenan, el a bisa cu nan ta e hombernan den kende su man e responsabilidad principal ta pa e exito di cualkier programa di seguridad. El a extende su felicitacion sincero na hefenan di Lago pa e parti cu nan tabatin den establecemento di „un record di seguridad tan maraviIloso."

El a munstra cu Lago tabata hopi abao di e cifranan promedio den frequencia y gravedad di accidente. „Pero," el a recorda e hefenan, „Boso semper por haci mehor y na Lago boso no tin solamente e programa pa haci esaki, pero boso tambe tin e apoyo sincero di directiva."

Referiendo na Lago su record di 4,055,000 como un „exito berdadero," el a remarca un bez cu e marca aki por worde pasa y el a conta e hefenan tocante un Planta grandi di Du Pont na Estados Unidos cu a establece un cifra di mas cu 28,000,000 ora di trabao sin accidente cu perdida di tempo.

Papiando tocante seguridad en general, el a conta e hendenan cu e cuatro industrianan cu tabatin mas tantu accidente, segun National Safety Council, ta industria di madera, mina di carbon, otro mina y compañianan di construccion. Su declaracion tocante cifra di aseguro pa industria di madera cu ta bai asina halto cu $1.60 pa dia pa cada empleado a causa algun fluitmento di sorpresa den esnan presente. Industria di madera, sinembargo, segun Sr. Dearborn, ta haciendo estudios pa reduci accidente. „Y nan a haci progreso tremendo," el a bisa. „Esaki ta un prueba cu cualkier industria, no obstante nan naturaleza peligroso, por desaroya seguridad."

El a termina su remarcanan na e hefenan bisando cu tabata un berdadero inspiracion pa un homber den su posicion pa mira un refineria den cual „tur hende ta den e team di seridad."

NOS DELEGACION TA SALI OPTIMISTA PA HONDURAS

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Durante e „get together" cu A.V.B. a organisa dia Luna anochi den Trocadero pa e delegacion arubano cu a sali awe mainta pa Honduras tabata reina hopi entusiasmo.

Despues cu Sr. Isaac Franka a duna tur esnan presente un bon bini y a duna un relato tocante tur e actividadnan, preparacion y dificultadnan cu e directiva di A.V.B. tabata tin pa Aruba por ta presente na e VII Campeonato Centro Americano y del Caribe ela pasa palabra na Secretario U. van Breet. Esaki a aclara e punto principal pa varios hungado cu no tabata tin derecho ariba mas vacantie, y a logra hanja toch pero sin pago. Despues a tuma palabra Sr. J. van der Schoot, presidente di Comision di Propaganda di A.V.B. E la comenta ariba e propaganda cu a worde haci pa A.V.B. por a hanja plaka pa bai Honduras y cuanto e sportsreporternan tambe a contribui na esaki door di nan artikelnan den courant. Tambe e la expresa cu e ta sigur cu nos oncena lo haci un bon papel. E conocido comentarista deportivo Ciro Pietersz tambe a haci uso di palabra deseando e delegacion hopi exito y halando atencion di e hungadonan cu ta gana mester gana pasobra ta ¿sey ta bai den record. Nos a hania ocasion di conversa cu algun di e hungadonan di relieve international manera Mundo Kemp, Jonny Brokke, Juchi Jansen, Franny Tromp y nan tur ta hopi optimista cu nos oncena lo percura pa sorpresa. Pa tur esfuerzonan cu A.V.B. ta haciendo mas di ocho anja largo pa nos por participa independientemente na e Campeonato Centro-Americano y del Caribe nos muchanan mester haci un bon papel e luna aki na Tegucigalpa. E campeonato lo cuminza dia Domingo dia 14 di Augustus.

For di e columnanan aki nos ta desea nos delegacion un bon viahe, bon estadia y hopi pero hopi exito pa asina nomber di Aruba keda graba cu letter di oro den historia di e Campeonato Centro-Americano y del Caribe.

Reunion General di Aruba Softball Bond a worde aplaza

(Di nos sportreporter)

O'STAD.: — Atrobe un reunion general di miembronan di A.S.B. mester a worde aplaza pa motibo di falta di interes di parti di e clubnan afilia. Na e reunion aki cu tabata yama pa diaLuna anochi a presenta unicamente 4 di e 11 miembronan di directiva y 2 di e 16 clubnan cu ta miembro di A.S.B. Punto principal lo tabata tratamento di e problema di e competitie di anja 1955, cu, manera nos a yega di informa caba, mester a worde para pasobra no tabata bai publico y consecuentemente no tabata tin entradi pa cubri e diferente gastonan. Ta lastima cu e otro 14 clubnan no a manda representante na e reunion aki sabiendo cu un punto di hopi importancia lo a worde trata. Nan mester comprende cu sin nan cooperacion directiva no por haci nada. Y e sorto di hechonan aki semper tin como consecuencia cu ta directiva ta hanja critica cu nan no ta haci nada. Nos ta spera cu e proximo gereunion general cu lo worde yama, e clubnan lo percura manda nan representantenan pa asina e problema cu nos tin actualmente cu nos softball worde resolvi.

Agente di „Libro de Oro de las Americas" na Aruba

O'STAD.: — Na Pension Primavera tin actualmente tres hende di Venezuela, cualnan ta Senores Cesar Dreyer, Jesus Hurtado y Jsus Navarro. E mencionado personanan aki a tuma riba nan di publica un boeki titula: „Libro de oro de las Americas".

Den e boeki tur tera di continente Americano y tur republicanan den Caribe y tambe e isianan Aruba y Corsow ta hanja un lugar aden. Tur tera cuminzando di Canada te Argentina lo jena e boeki cu informacionnan interesante y portret.

Hopi atencion lo worde presta na e sistema economico y touristico di e teranan.

E tres hendenan, cu ayera a jega di Caracas, ta pensa di por bini cla den cinco dia cu informacionnan di nos isla.

Di aki nan lo sigi pa Corsow y aki nan lo sigi pa Corsow y di an-a nan lo sigi pa e lugarnan grandi.

Nos ta desea e Senjoresnan aki hopi exito cu nan biahe y nos ta spera pronto di por goza un di e boekinan aki, cual ta demonstra di bini algo especial.

Ultimatum van Zuid Korea
Wanhopige poging van het land om aandacht van V.N. te trekken

LONDEN.— „Het door de Zuidkoreaanse regering tot de neutrale bestandscommissie gerichte ultimatum om het land uiterlijk 13 dezer te verlaten, moet gezien worden als een wanhapige paging van mijn land am de aandacht der Verenigde Naties op zich te vesgen", aldus heeft de Zuidkoréaanse gezant, Mio Maek Lee, in een persgesprek met de Landense correspandent van het Zweedse dagblad „Svenska Dagbladet" verklaard.

Hij vervolgde: „Er zijn feiten, die deze stap heben verorzaakt. Zuid Korea is van de aanvang af gekant geweest tegen de bepalingen van de wapenstilstand. De neutrale bestandscommissie is er, ondanks eerlijke pogingen daartoe van haar werkelijk neutrale leden, niet in geslaagd de voortgaande bewapening van Noord-Korea, zulks in strijd met het bestand, te verhinderen. Er zijn rapporten hierover naar de Verenigde Naties gezonden, doch deze heeft op geen enkele wijze ingegrepen".

Ook gisteren is vor de derde achtereenvolgende dag in Zuid-Korea tegen de neutrale bestandscommiessie en voor de teruggave aan dit land van de gebieden ten Zuiden van de 38ste breedtegraad, die vóór de Koreaanse oorlog onder Zuidkoreaans gezag stonden, bestoogd. Blijkens een mededeling van de Zuidkoreaanse politie zijn in deze dagen twaalf Amerikaanse schildwachten voor de gebouwen, waarin de commissie-leden zijn gehuisvest, en 23 Zuidkoreanen, meest oud-strijders, gewond. In Poesan zijn zes Amerikaanse soldaten licht gewond door met stenen werpende demonstranten. Een woordwoerder van het achtste Amerikaanse leger heeft meegedeeld, dat de schildwachten opdracht hebben gekregen zich te verdedigen en de aanvallers terug te slaan. Zij moeten de leden der neutrale bestandscommissie tot elke prijs beschermen.

NIEUW VERZOEK OM NIEUW-GUINEA OP DE AGENDA TE PLAATSEN

NEW YORK 9 Aug. - De veertien landen van de Aziatisch-Afrikaanse groep hebben besloten om plaatsing van de kwestie-Nieuw Guinea op de agenda van de volgende zitting van de Algemene Vergadering, die in September aanvangt, ter verzoeken.

RASSENONDERSCHEID IN ALABAMA BESTENDIGD

WASHINGTON 9 Aug. — In de Amerikaanse staat Alabama is een wetsontwerp, dat beoogt de rassenscheiding op openbare scholen te bestendigen, wet geworden. De gouverneur van de staat heeft het wel niet getekend, maar doordat hij er geen veto tegen heeft uitgesproken, is het automatisch tot wet verheven

RUSLAND BOUWT ATOOMKRACHT-CENTRALES

LONDEN 9 Aug — De Sovjet-Unie zal spoedig atoomkrachtcentrales bouwen met een capaciteit van 50 en 100 duizend kilowatt-uur, aldus radio Moskou. De waarnemende minister voor energie, Wladimir Jermakow, heeft in een rede ter herdenking van het 75—jarig bestaan van het blad „Elektritsjestwo" verklaard, dat de eerste atoomkrachtcentrale bevredigend had gewerkt. De resultaten zouden bouw van genoemde grotere centrales mogelijk maken Dit jaar zouden in de Sovjet-Unie een tiental waterkrachtcentrales, waaronder de grootste ter wereld van 125.000 kwu, te Koeibysjef aan de Wolga gereed komen. De productie van energie zou aan het einde van het huidige vijfjarenplan 23 keer groter zijn dan in 1913.

MEER SLACHTOFFERS IN ALGERIJE

CONSTANTINE 9 Aug - Bij een gevecht tussen Franse veiligheidstroepen en een bende bannelingen in het district Philippeville, nabij Constantine in Algerije, zijn gisteren acht bannelingen gedood en zeven gewond. Een Franse soldaat werd gedood en een ernstig gewond.

FABRIEKSBAAS AAN BEKOMEN VERWONDINGEN OVERLEDEN

DJAKARTA 9 Aug — De 26-jarige J.A. Scheuer, fabrieksbaas bij de N.V Heineken's Indonesische Bierbrouwerij in Soerabaja, is gisteren overleden aan verwondingen, die hij opliep, toen hij Vrijdag door een aantal arbeiders in de brouwerij werd aangevallen. De overledene was ongehuwd. De politie heeft naar aanleiding van dit incident vijf arbeiders ondervraagd die echter weer zijn vrijgelaten.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a sali for di trabao y a bini su cas pa e bai scucha radio cu tabata duna wega di baseball. Net e momento ei nan tabata bisa: lanza la pelota, y Lorenzo bon contento, sperando e resultado, no a ripara cu banda di patras Pepita tabata bini poco poco. El a drai e radio y pone un otro stasion y Lorenzo a spanta pasobra el a tende pa radio „Awor nos ta bai tende e recept di calacuna jena". Pepita a cai sinta riba scochi di Lorenzo tende su radio cual tabata sigui bisa: „y bo ta pone un copi di pruimu y rasenchi". Pepita cu su cara bon contento. Mientras tanto Paco ta jega y ta puntra su tata „Papa kual a gana?" y Lorenzo bon rabia e di cu e yiu „Bo mama a gana".